

Библиотека Классической Литературы

МОРИС ДРЮОН
Железный король

Перевод с французского

Москва  2017

УДК 821.133.1-311.6
ББК 84(4Фра)-44
Д78

Maurice Druon
LE ROI DE FER

Originally published under the title «LES ROIS MAUDITS»
including:

Vol. I: LE ROI DE FER

© 1965 by Maurice Druon, Librairie Plon et Editions Mondiales

Перевод с французского *Н. Жарковой*

Оформление серии *Н. Ярусовой*

В оформлении суперобложки использованы фрагменты произведений:
портрет короля Франции Филиппа IV Красивого (на корешке),
боковая панель триптиха Виллема Мореля
работы художника Ганса Мемлинга (1-я сторона суперобложки)
и средневековая миниатюра «Битва при Пуатье»
(оборот суперобложки)

Д78 **Дрюон, Морис.**
Железный король / Морис Дрюон ; [пер. с фр. Н.М. Жарковой]. — Москва : Издательство «Э», 2017. — 416 с. — (Библиотека всемирной литературы).

ISBN 978-5-699-94302-9

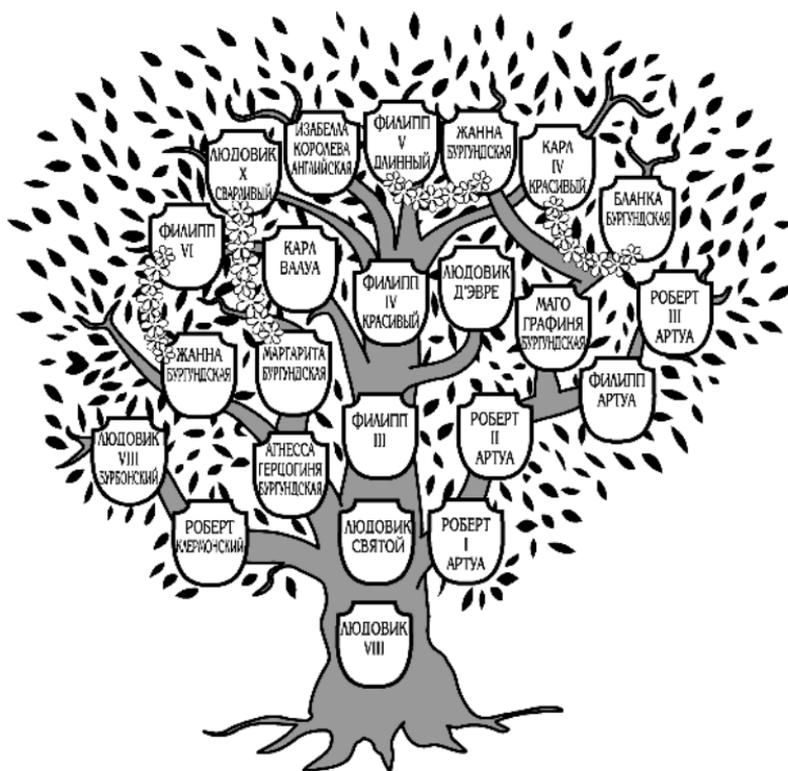
В трагическую годину История возносит на гребень великих людей; но сами трагедии — дело рук посредственностей...

В начале XIV века Филипп IV, король, прославившийся своей редкостной красотой, был неограниченным властителем Франции. Его прозвали Железный король. Он смирил воинственный пыл непокорных баронов, утихомирил восставших фламандцев, победил Англию в Аквитании, провел успешную борьбу с папством, закончившуюся так называемым Авиньонским пленением пап... Только одна сила осмелилась противостоять Филиппу — орден тамплиеров. Слишком независимое положение рыцарей Храма беспокоило короля, а их неисчислимые богатства возбуждали его алчность. Тогда он затеял против них судебный процесс, и не было такой низости, к которой не прибегли бы судьи на этом судилище. Но мог ли знать Филипп, что его победа над тамплиерами обернется чудовишным проклятием ему самому и всему роду Капетингов до тринадцатого колена?..

УДК 821.133.1-311.6
ББК 84(4Фра)-44

© Ключанская Н.В., перевод на русский язык, 2017
© Ефимов Л., перевод комментариев
на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2017

ISBN 978-5-699-94302-9



История — роман, бывший
в действительности.

Эд. и Ж. де Гонкуры

Трепет охватывает при мысли, какого труда требуют поиски истины, даже самой малой ее части.

Стендаль

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

КОРОЛЬ ФРАНЦИИ

Филипп IV, по прозванию *Красивый*, 46 лет, внук Людовика Святого

ЕГО БРАТЯ

Карл, граф Валуа, носящий титул императора Константинопольского, граф Романьский, 44 года

Людовик, д'Эвре, граф, около 40 лет

СЫНОВЬЯ ФИЛИППА

Людовик, король Наваррский, 25 лет

Филипп, граф Пуатье, 21 год

Карл, 20 лет

ЕГО ДОЧЬ

Изабелла, королева Английская, 22 года, супруга короля Эдуарда II

ЕГО НЕВЕСТКИ

Маргарита Бургундская, 21 год, супруга Людовика Наваррского, дочь герцога Бургундского, внучка Людовика Святого

Жанна Бургундская, около 21 года, дочь пфальцграфа Бургундского, супруга Филиппа

Бланка Бургундская, ее сестра, около 18 лет, супруга Карла

МИНИСТРЫ И ПРОЧИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ДЕЯТЕЛИ
КОРОЛЕВСТВА

Ангерран Ле Портье де Мариньи, 52 года, коадьютор, правитель королевства

Гийом де Ногарэ, 54 года, хранитель печати и канцлер

Юг де Бувиль, первый королевский камергер

ВЕТВЬ АРТУА, ИДУЩАЯ ОТ ОДНОГО ИЗ БРАТЬЕВ
ЛЮДОВИКА СВЯТОГО

Робер III Артуа, сеньор Конша, граф Бомон-ле-Роже, 27 лет

Маго, его тетка, около 40 лет, графиня Артуа, вдова пфальц-графа Бургундского, в звании пэра Франции, мать Жанны и Бланки Бургундских и троюродная сестра Маргариты Бургундской

ТАМПЛИЕРЫ

Жак де Молэ, 71 год, Великий магистр Ордена тамплиеров *Жоффруа де Шарнэ*, приор Нормандии

Эрар, бывший рыцарь-тамплиер

ЛОМБАРДЦЫ

Спинелло Толомеи, банкир из Сиенны, обосновавшийся в Париже

Гуччо Бальони, его племянник, около 18 лет

БРАТЬЯ Д'ОНЭ

Готье, сын рыцаря д'Онэ, около 23 лет, конюший графа Пуатье

Филипп, около 21 года, конюший графа Валуа

СЕМЕЙСТВО ДЕ КРЕССЭ

Мадам Элиабель,

вдова сира де Крессэ, около 40 лет

Жан, ее сын, 22 года

Пьер, ее сын, 20 лет

Мари, ее дочь, 16 лет

А ТАКЖЕ

Жан де Мариньи, епископ Санский, младший брат Ангеррана де Мариньи

Беатриса д'Ирсон, придворная дама графини Маго, около 20 лет

*Я хочу еще раз выразить горячую признательность
Пьеру де Лакретелю, Жоржу Кесселю,
Кристиану Гремийону, Мадлен Мариньяк, Жильберу Сиго,
Жозе-Андре Лакуру
за ценную помощь, которую они оказали мне
во время работы над этим томом;
хочу также поблагодарить работников
Национальной библиотеки и Национальных архивов
за необходимое содействие моим изысканиям.*

М. Д.

ПРОЛОГ

В начале XIV века Филипп IV, король, прославившийся своей редкостной красотой, был неограниченным повелителем Франции. Он смирил воинственный пыл властительных баронов, покорил восставших фламандцев, победил Англию в Аквитании и даже повел успешную борьбу с папством, закончившуюся так называемым Авиньонским пленением пап. Парламенты были в его распоряжении, а соборы — на его содержании.

У Филиппа были три совершеннолетних сына, так что он мог рассчитывать на продолжение рода. Свою дочь он выдал за короля Англии Эдуарда II. Среди своих вассалов он считал шесть иностранных королей, а союзы, заключенные им, связывали его со многими государствами, вплоть до России.

Филипп Красивый прибирал к рукам любые капиталы и состояния. Постепенно он обложил налогом церковную казну и земли, обобрал евреев, нанес удар по объединению ломбардских банкиров. Чтобы удовлетворять нужды казны, он прибегал к выпуску фальшивых денег. День ото дня золотые монеты становились все легче весом и стоили все дороже. Ужасающе тяжелым было бремя налогов; королевские соглядатаи буквально наводнили страну. Экономические кризисы вели к разорению и голоду, что, в свою очередь, вело к возмущениям, которые король топил в крови. Бунты кончались длин-

ной вереницей виселиц. Всё и вся должны были покоряться, гнуть спину или разбивать себе лоб о твердыню королевской власти.

Этот невозмутимый и жестокий владыка вынашивал мысль о национальном величии Франции. При его правлении Франция была великой державой, а французы — несчастнейшими из людей.

Только одна сила осмелилась поднять голову — Орден тамплиеров. Эта разветвленная организация, военная, религиозная и финансовая в одно и то же время, прославилась и разбогатела в период крестовых походов.

Слишком независимое положение тамплиеров беспокоило Филиппа Красивого, а их неисчислимые богатства возбуждали его алчность. Он затеял против них судебный процесс. Второго такого судилища не знала история, ибо по ходу дела было привлечено около пятнадцати тысяч обвиняемых. Нет такой низости, к которой не прибегли бы судьи на этом процессе, длившемся целых семь лет.

Наше повествование начинается с последнего, седьмого года.

— ЧАСТЬ ПЕРВАЯ —

ПРОКЛЯТИЕ